

Vincent Dussol et Adriana Şerban (dir.)

POÉSIE-TRADUCTION-CINÉMA

POETRY-TRANSLATION-FILM



En couverture : *Fruits dansés*,
par Raphaële Bernard-Bacot (www.rbernardbacot.com)

Vincent Dussol est spécialiste de poésie américaine et traducteur de poésie. Adriana Şerban est traductologue. Tous deux sont enseignants-chercheurs à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 et membres de l'équipe EMMA (Etudes Montpelliéraines du Monde Anglophone).

Ouvrage publié avec le concours de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3.

Sous la direction de Vincent Dussol
et Adriana Şerban

Poésie - traduction - cinéma

Poetry - translation - film

Un peu plus de cent-vingt ans après l'invention des frères Lumière, la richesse des combinaisons disponibles ou envisageables entre poésie, traduction et film permet de rebattre les cartes de l'histoire qui voudrait que la poésie précède le cinéma et que la traduction soit seconde. Ainsi le poème peut-il traduire (à distance variable) le film en mots et vice versa, le sous-titrage être poésie, la traduction être à l'origine du film-poème, le corps de l'interprète en langue des signes se faire poème et traduction, la poésie de la bande-son se faire traduction d'une situation géopolitique et ainsi de suite. La définition même de ce qu'il faut entendre par « poésie », « traduction » et « cinéma » se trouve enrichie de ces allers et retours et entremêlements.

+ deux vidéos téléchargeables sur la page web du livre
www.lambert-lucas.com

Les Éditions Lambert-Lucas

Spécialisées en sciences du langage, les Éditions Lambert-Lucas ont été créées en 2004 dans le but de rééditer des classiques de la linguistique devenus introuvables et d'éditer thèses, synthèses, recueils thématiques et actes de colloques. Elles publient une vingtaine de titres par an et sont distribuées par Daudin.



9 782359 352634

Vincent Dussol et Adriana Şerban (dir.)

Poésie - traduction - cinéma

ISBN 978-2-35935-263-4, 16 x 24 cm, 360 pages, 39 euros

CONTACT PRESSE ET LIBRAIRIE : GENEVIÈVE LUCAS • 06 88 29 04 14 • genevivelucas@free.fr